

ՄԱՐՏԱԲԱՆ

ԱՆՈ IV — N° 73

SARDARABAD

Buenos Aires, Sábado 4 de Noviembre de 1978

BIENVENIDO ALEX MANOOGIAN



Arribó a San Pablo de Alex Manoogian

El domingo 29 de octubre ppdo., arribó por vía aérea al Aeropuerto de Viracopos, San Pablo, procedente de Londres vía Río de Janeiro el presidente vitalicio del Consejo Internacional de la Unión General Armenia de Beneficencia y gran filántropo Alex Manoogian. Lo hizo acompañado por su esposa Marie Manoogian y el Doctor Hagop Dederián, miembro del Consejo Internacional de la UGAB. Fueron recibidos en la estación aérea por el Presidente de UGAB San Pablo Doctor Antranig Miksián, el presidente Honorario de la misma filial Comendador André Ja'ferián, el presidente de la Colectividad Armenia local Comendador Josef Distchekenián, el presidente de la Unión Compatriótica Armenia de Marash Comendador Karnig Bazarián, el socio benefactor de UGAB Paren Bazarián, miembros de la Comisión Directiva, de Damas, Grupo de Jóvenes "Armenig" de UGAB San Pablo, el Presidente de la Asociación Cultural Tekeyan local Sr. Penamián Distchekenián, el corresponsal local del Diario Armenia de Buenos Aires, Sr. Max Baronian, y un entusiasta y numeroso público que ovacionó y aplaudió la llegada del gran hombre público armenio.

(Continúa página 11)



Comendador Josef Distchekenián, benefactor Paren Bazarián, filántropo Alex Manoogian, Sr. Kevork Marashlián, Sr. Zavén Der Harutiunián, foto tomada en el Aeropuerto de San Pablo 29- octubre-1978.

**ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶՏԱԿԱՆ
ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԵԱՆ**
ՀԱՐԱՒԱԹԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՇՐՋԱՆԱ-
ԹԻՆ ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆԸ ԲԱՐԻ ԳԱԼՈՒՍՏ
ԿԸ ՄԱՂԹԷ ՀԲԸՄԻՈՒԹԵԱՆ ՑԿԵԱՆՍ
ՆԱԽԱԳԱՀ ՏԻԱՐ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻԹ
ԵՒ ԻՐԵՆ ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՂ ՇՔԱՊՈՒՄԻԻՆ
ՍԱՆ ՓԱԻԼՈ ԵՒ ՄՈՆԹԷՎԻՏԷՕ ԱՅ-
ՑԵԼՈՒԹԵԱՆ ԱՌԹԻԻ:
ՌԱԿ ՀԱՐԱՒ. ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՇՐՋ. ՎԱՐՁ.

LA FILIAL URUGUAYA DE LA UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA:

ՄՐՏԱԲՈՒՆ ԽՕՍՔԵՐ

Unión General Armenia de Beneficencia de Montevideo, tiene el alto honor de ostentar el máximo galardón de eficacia, sea en el ámbito de su trabajo en pro del brillo de Parecordzagán, como en los servicios que brinda a la comunidad toda del Uruguay. Pues es la filial que ha realizado más obras en el menor tiempo, con su trabajo constante, con audacia, con coraje, con gran camaradería y visión empresarial logrando éste éxito ejemplar que celebrará con todos sus filiales hermanas de Sudamerica.

Indudablemente la inauguración del Gimnasio Misak Kuyumdjian y la puesta de la piedra fundamental del futuro edificio del Liceo Alex Manoogian, primer y único establecimiento educacional de nivel secundario de la colectividad, nos muestran un grupo humano que trabaja con el espíritu de unidad y hermandad con que Boghós Nubar, el visionario, fundó la UGAB en 1906. Y pudieron lograr y no por obra de circunstancias fortuitas, que filántropos de la talla de Alex Manoogian y Misak Kuyumdjian hayan apoyado moral y materialmente a este homogeneo grupo, condiando en el espíritu de sacrificio en aras de la armonidad y de Parecordzagán.

Con las obras que realizaron se demostró que el trabajo en equipo con compañerismo, despojados de intereses personales y demagogias, es el que a la postre da el triunfo. O sea un trabajo en absoluta democracia, con humildad cristiana y con una sola meta de propender al mentenimiento de los valores culturales armenios.

También se llevan el mérito de haber conseguido el apoyo masivo de la colectividad entera, que colabora y admira la gigantesca obra, digna de titanes.

A dirigentes, filántropos y pueblo uruguayo descendientes de armenios, gracias por vuestra obra, y gracias por vuestro magnifico ejemplo.



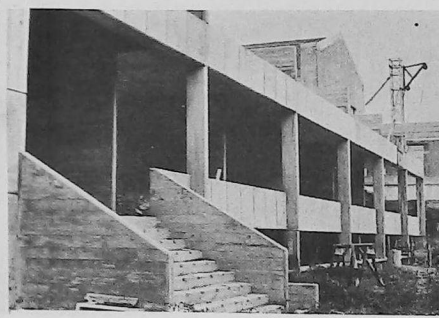
Colegio Nubarian de Montevideo.



Acto de escrituración del Complejo Nubarian-Alex Manoogian. En la foto aparecen de Izq. a Der; sentados: Expropiataria; Benefactor M. Kouyoumdjian; escribana R.B. de Elmasian. De pie: Secretario Gral. A. Nalbandian; presidente Gral. A. Barsamian; presidente honorario Y. Elmajian; miembros del Consejo Directivo, A. Kemanjian y A. Buchakdjian.



Benefactores Arpiné y Misak Kouyoumdjian.



Aspecto del Gimnasio Missak Kouyoumdjian, durante su construcción.

ՀԲԸՄիութեան պատուարժան ցկեանն նախագահ, Տիար Ալիք Մամուկեանի, Վարկուայի նուպարեան-Ալիք Մամուկեան վարժարանի ծրագրուած այցելութեան առիւի:

Անգամ մը եւս մեծ ուրախութեամբ լեցուեցան Ուրուկուայի գաղութի սրտերը. անգամ մը եւս բախտը պիտի ունենանք մեր մէջ ունենալու անհատական բարձր հեղինակութիւն մը, ՀԲԸՄիութեան պատուարժան ցկեանն նախագահ Տիար Ալիք Մամուկեանը: Այնպիսի ցնծութեան օրեր կ'ապրին գաղութները երբ իրենց մէջ ունենան ընտրեալ Ազգին Զատակը, ինչպիսիք է վսեմաշուք նախագահը:

Օտաւ կան. հարուստ մարդեր, նոյնպէս եւ մեծ թօղով բարեպիտր ու մտքի մեծութիւն ունեցող մարդիկ. բայց սակաւաթիւ են այն մարդիկը, որոնց մէջ միացած են մտքի ու նկարագրի ազնուութիւնը, բարեարտութիւնը, հոգիի մեծութիւնը եւ մեծագումար բարեգործութիւն ընելու պատրաստակամութիւնը: Այդ շէնքերն մէկն է մեր մեծ բարերար՝ Ալեք Մամուկեանը:

Պաշտելի նախագահ, Ձեր մեծապարթեմ կեանքը գոհելով ազգային փրկութեան գործին, հանդիսացաք շերտեանն ու գիտակից հայրենասիրութեան գեղեկագոյն օրինակը. բոլոր գաղութներէն ներս ձեռնարկեցիք մշակութային կերպով ներս, հայկական ակումբներու եւ մամուկեան կրթական օժանդակներու շնորհքով եւ այս բոլորը միայն անկասկած թծուած հայրենասիրական զգացումներն սնուած:

Հետաւոր Ուրուկուայի հայ գաղութը չէր կրնար Ձեր շրջանայեաց, որոնող ու խորաթափանց այցելել վրիպի: Այնտեղ նաեւ որիք Ձեր եզակի կ'ընթացեալէ թապէս ու բարոյապէս նպաստելով կրթական օժանդակի մը հաստատման, որը՝ անձեռնմխելի բերքը հանդիսացաւ ազգապահպանման:

Որպէս այդ վարժարանի սան մը, այնտեղ մեծապ հայկական մթնոլորտի մէջ, հոն սորվեցայ մայրենին. հոն կերտուեցաւ հայկական զգացումս ու հոգիս:

Բոլոր աշակերտութեան կողմէ կու գամ մեր սրտաբոյս երախտագիտութեան եւ շնորհակալութեան հաստատութիւնը մատուցանելու Ձեր վեհ անձնատրութեան:

Կը խոստանանք Ձեզի, թէ Ձեր յոյսերը ի թելե պիտի չհանենք, եւ Ձեր խոնարհ օտարութեան մէջ հայ մեծնալու, հայ մշակութիւնը տարածելու, հայ արվեստը եւ հայ մեծնելու իտեալը, երբէք պիտի չհարցնենք, այն նորանոր ուժերով մեր աչքերը սեւեռած դէպի ապագան պիտի շարունակենք մեր վարդապետներու հայապահպանումի սրբազան գործը:

Բարի գալուստ կը մտայնենք Ձեզի ու կ'աղօթենք աս Աստուած որ Ձեզի պարգեւէ արեւշատութիւն, առողջութիւն ու կը մաղթենք որ դեռ շատ տարիներ տնէ Ձեր անգուղակական թագաորութիւնը ՀԲԸՄիութեան վեհ գահին վրայ՝ ի նպաստ հայ ազգին:

Բարի եկած էք:

ՆՈՒՊԱՐԵԱՆԻ

ORADOR EN IDIOMA ARMENIO:

Centenario TEKEYAN



ALEX MANOOGIAN
Presidente Vitalicio del Consejo Internacional de la Unión General Armenia de Beneficencia (Nueva York-EEUU).

Cantará la soprano lirica TAKUHI TEKIAN, especialmente invitada del Libano, acompañada al piano por la profesora Diana Kaprielian de Sarafian. Declamará: Vahan Kalfayan de Buenos Aires.
Domingo 5 de mayo, a las 11.30 hs. en el Salón 18 de Mayo.
Entrada libre

U.G.A.B.
Filial Montevideo

ORADOR EN CASTELLANO



JORGE SARAFIAN
Presidente de la Comisión Sudamericana Centenario Tekeyan (Buenos Aires-R.A.).

Hilandería, Tejeduría, Tintorería y Estampería

amat

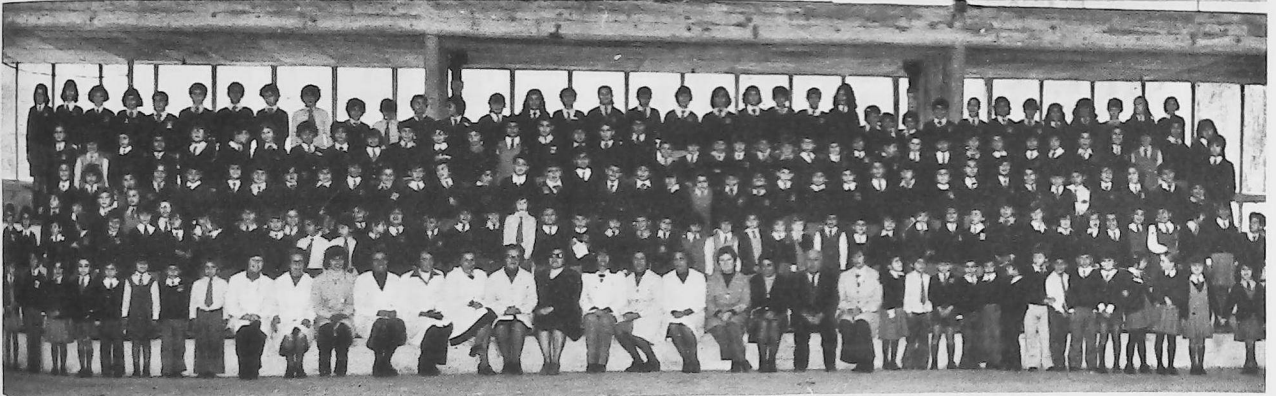
SOCIEDAD ANONIMA

MONTE GRANDE

SINONIMO DE PUJANZA



Alumnado del Liceo Alex Manoogian, 1978



Sección Primaria del Colegio Nubarian, 1978

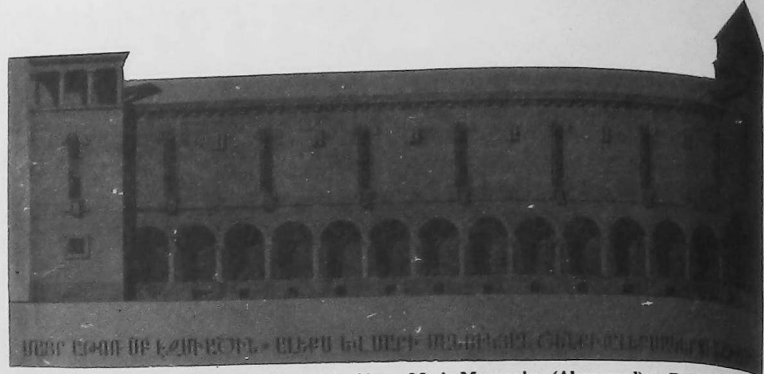


Jardín de Infantes.

ALEX MANOOGIAN



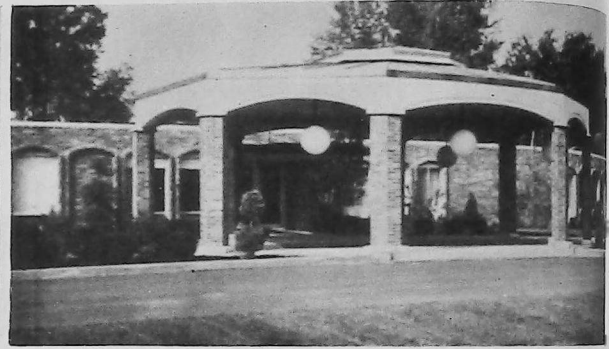
Edificio escolar Marie Manoogian de Buenos Aires.



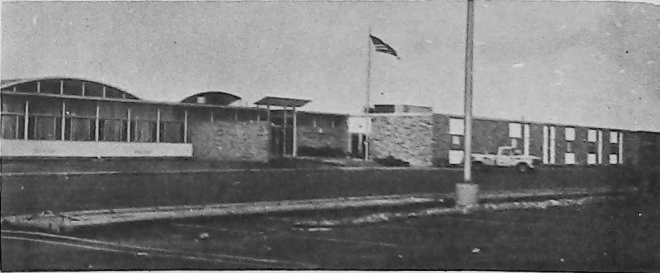
Maqueta del edificio Alex y Marie Manoogian (Alexaguerd) en Etchmiadzin, en construcción.



Masco Corporation, principal complejo empresarial de Alex Manoogian, donde funcionan también las oficinas de la Fundación Cultural Alex Manoogian.



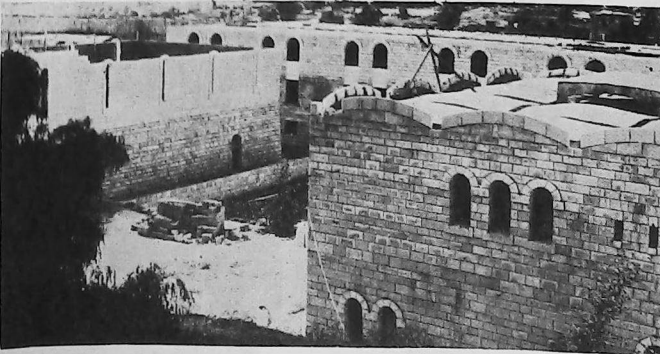
Hogar de ancianos "Takvor y Takuhi Manoogian", en Detroit.



Colegio Secundario "Alex Manoogian" de Detroit.



"Edificio Alex Manoogian" de la Universidad Wayne de Detroit, EE.UU.



Escuela Yarrankavorats Alex y Marie Manoogian, del patriarcado armenio de Jerusalen.

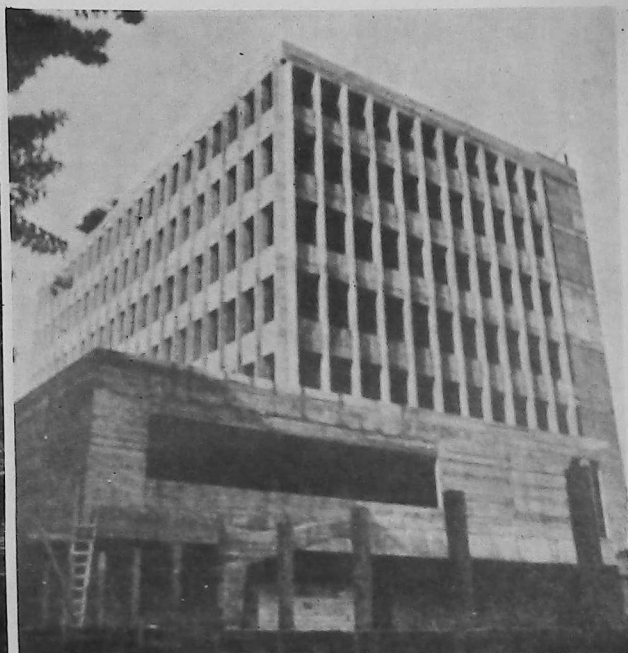


Iglesia Armenia San Juan Bautista en Southfield, Michigan.

A TRAVES DE SUS OBRAS



Escuela Alex Manoogian- Armen Quebec en Montreal, Canadá; inaugurada oficialmente el mes pasado.



Centro Alex Manoogian de Beirut.

Bienvenido
filántropo
Alex Manoogian

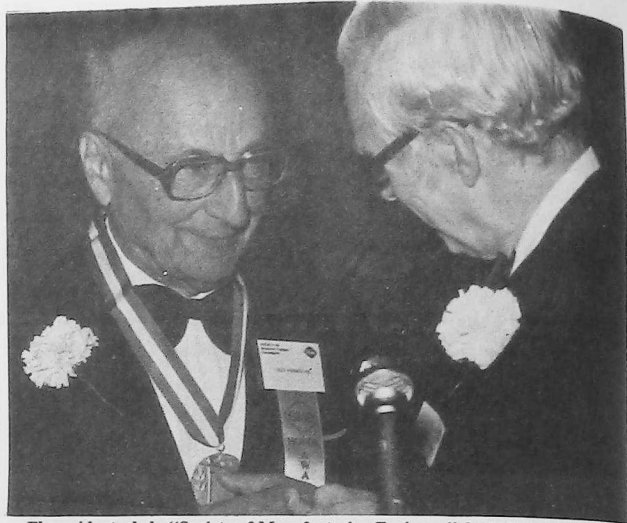


Adhesión de Compañía Embotelladora Argentina S.A.I.C.

ALEX MANOOGIAN EN



Alex Manoogian, junto a su hijo Richard, presidente de la Masco Co.



El presidente de la "Society of Manufacturing Engineers" de EE.UU., condecora con la medalla de oro por su nominación como Miembro Honorario de esa Sociedad.



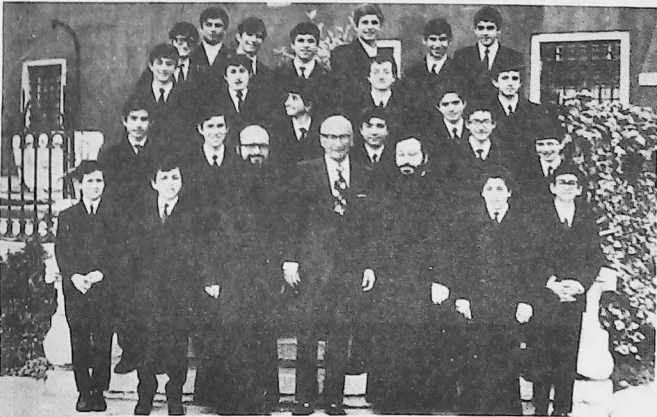
El gobernador de Michigan, William Milligan, congratula al Presidente Vitalicio de UGAB, por su 20º aniversario al frente de la benemérita Institución.



En un momento alegre luego de ser condecorado con la orden "Comendador del Cedro" en Beirut. (nor shinarar pag. 68)



Alex Manoogian inaugurando el Museo del Veharän at Etchmiadzin.



Junto con integrantes de la congregación Mekhitarista en Venecia.



Su Excelencia Sr. Y. Raphael, Ministro de Asuntos Religiosos de Israel, distinguiendo a Alex Manoogian.

NTROPO UNIVERSAL



El extinto Papa, S.S.Pablo VI, entrega al presidente de UGAB, una medalla recordativa en el Vaticano.



El presidente de Chipre, S.E. Arzobispo Makarios, durante una entrevista concedida al Sr. Alex Manoogian.



Su Excelencia Suleyman Frangie, presidente de la República del Líbano, durante una amable plática. El alto dignatario presidió el acto de inauguración del "Centro Alex Manoogian" de Beirut.



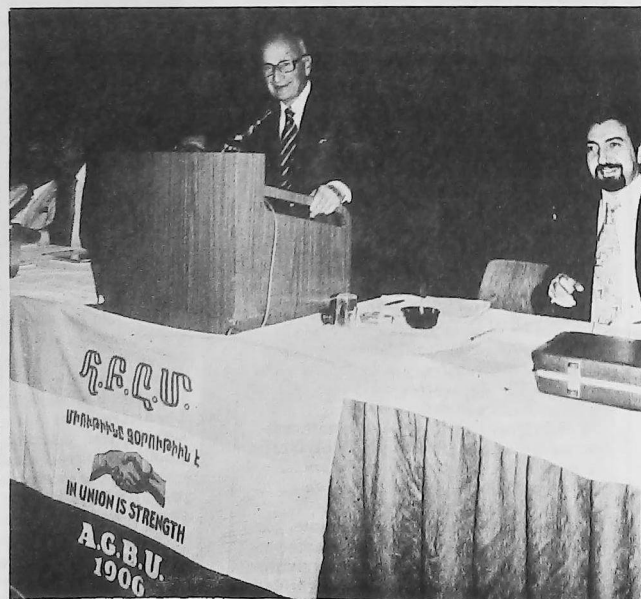
DE izq. a der.: Arzobispo Shahé, Sra. Marie Manoogian, S.S. Vazken I, benefactor Alex Manoogian y el Patriarca Yeghishé Derderian, dialogando amablemente en Jerusalem.



El presidente de los EE.UU., durante una audiencia a directivos de la Unión General Armenia de Beneficencia.



En Suiza, durante el Congreso Mundial de UGAB. De izq. a der.: Sr. Missak Haigents, director Gral. de la UGAB; Sr. Avedis Nalbandian, Secretario Gral. de la filial Uruguaya; matrimonio Arpiné y Misak Kouyoumdjian, máximos benefactores Sudamericanos; matrimonio Marie y Alex Manoogian; Sra. Susana Tashchian de Mosditchian; Sr. Avedis Barsamian, presidente de UGAB Uruguay y Sr. Oshin Mosditchian, Secretario Gral. de UGAB San Pablo.



Alex Manoogian, presidiendo la Asamblea Anual de UGAB (30-9-78).

EDITORIAL

UNA PERSONALIDAD INDISCUTIDA

El próximo sábado 4 de noviembre, en la ciudad de Montevideo se celebrará el vigesimoquinto aniversario de la presidencia de Alex Manoogian al frente del Consejo Internacional de la Unión General Armenia de Beneficencia, acto que organizan las filiales Sudamericanas de esa benemérita Institución, donde se rendirán honras a quien con inteligencia, equilibrio y amor, supo conducir los destinos de la organización más importante y fructífera de los armenios de la Diáspora.

Personalidades polifacéticas como las de Alex Manoogian tiene muy pocas la armenidad de nuestros días, que une a la bondad de su corazón la grandeza de su alma. Ha asistido donde ha sido necesario mediante sus consejos y el aporte de su espíritu caritativo, llevando su palabra rectora y ofreciendo su mano filantrópica para dar bendición y esparcir luz, trabajando y construyendo. Estos son rasgos que destacan sus valores como ser humano.

Hoy queremos, con satisfacción, agradecer y expresar nuestra admiración por su condición de sabio y vitalicio presidente de la U.G.A. de Beneficencia.

Gracias a los esfuerzos, a las iniciativas, a la voluntad, a la visión y a la brillante personalidad de Alex Manoogian, hoy Parecordzagán se ha transformado en la más amplia y activa organización armenia de la Diáspora. Y ha puesto en ella el sello de su inteligencia y de su personalidad. Sería erróneo querer separarlo de su querida UGAB por cuanto todo lo que piensa en forma personal, se ve reflejado por intermedio de Parecordzagán y por la Fundación Cultural Alex Manoogian.

Al comienzo de su gestión UGAB tenía ocho millones de dólares de capital, y destinaba para fines educativos, culturales y de bien común la suma de trescientos mil dólares, que según asegurara en el primer discurso pronunciado en 1953 cuando ascendió a la presidencia, era entonces una cifra muy satisfactoria. Hoy, UGAB tiene, de acuerdo al resultado del último ejercicio publicado hace apenas un mes, un capital social en el orden de los cuarenta y cinco millones de dólares, y destinó durante ese período la suma de cuatro millones cuatrocientos mil dólares para los fines mencionados en párrafo anterior.

Ha triplicado la cantidad de establecimientos educacionales, y se ha lanzado a la construcción de centros Juveniles y Sociales en todas partes del mundo.

Estas cifras tienen un doble significado. Por un lado que el Presidente ha dispuesto su tiempo, su corazón, su genio empresarial al servicio de la Sociedad, como si fuera su actividad particular.

En segundo lugar y más importante, que la persona y la conducta del Presidente han sido los capitales de mayor envergadura para la Unión, por la inmensa seguridad que hizo inspirar en ella. Y vemos como una gran cantidad de benefactores y

LA ESPOSA DE ALEX MANOOGIAN



San Pablo, 29 de octubre de 1978.

hombres de bien, hoy se han acercado, confiando a Parecordzagán sus aportes; eso no es tanto el resultado de las mejoras en la situación económica de los armenios, cuanto a la brillante personalidad de Manoogian, su ejemplar filantropía y en especial su gran capacidad de conducción. Los benefactores de Parecordzagán se han inspirado del comunicativo ejemplo de Manoogian, y se acercan a la Unión con la fe de que sus donativos, herencias o legados, serán protegidos de la mejor manera, y los ingresos provenientes de ellos, se distribuirán con inteligencia transformándose en valores inalterables para la armenidad.

Y como para coronar su obra, hoy, su hijo Richard Manoogian, dirigente de una treintena de empresas industriales que componen la Masco Corporation de Detroit, siguiendo los pasos de su padre, se ha sumado a la lista de benefactores armenios de los Estados Unidos, siendo este motivo de satisfacción y orgullo para su padre, y para su ejemplar madre Marie Tatián, quien permanentemente secunda la labor de su esposo alentándolo.

Hubo una época en que Parecordzagán se identificaba con el nombre del gran estadista, visionario y hombre público Boghós Nubar. Y tras su muerte siguió esa forma de pensar durante años, hasta que Alex Manoogian vino a ocupar merecidamente el puesto dejado por su fundador. Y hoy es imposible separar el nombre de Parecordzagán de Manoogian, el Boghos Nubar de nuestros días.

Los festejos de las bodas de plata de la presidencia de Alex Manoogian a nivel Sudamericano, y que contarán con su participación personal, la de su dignísima señora esposa Marie, y la del miembro del Consejo Internacional de UGAB Doctor Hagop Derderian, será pues motivo de orgullo y satisfacción, y dará lugar a expresiones populares de agradecimiento por parte de las colectividades armenias del Sud, que deben mucho a la gestión de Manoogian. Y es, sin lugar a dudas, el justo tributo que se rinde a su personalidad indiscutida.

*Balance: que quedó de la vida, que me quedó?
Lo que le di a los demás, extraño! solamente eso...
...Lo que se fue para los demás volvió endulzado
Y vigorizado a quedarse en mi alma para siempre.*

Vahan Tekeyan

Marie Tatián nació en Esmirna, y residió en Estambul y Egipto. Y luego junto a su madre, y hermanos emigró a los Estados Unidos y se estableció en Nueva York. Dotada de espíritu artístico, estudió en Nueva York Bellas artes. Participó en el conjunto teatral de arte Dramático de Nueva York, con los famosos actores Zarfián y Apelian, y en numerosas oportunidades acompañó en piano a su hermano el musicólogo Arakel Tatián, como también intervino en numerosas actividades de índole cultural. Desde esa época Marie Manoogian fue querida y respetada por cuantos la conocieron por su carácter dulce y noble.

Conoce a su esposo en una oportunidad en que éste viene de Detroit a Nueva York, contrayendo enlace en 1931, y trasladándose a Detroit. Tuvo dos hijos, Louise, casada con Armen Simon, y Richard. Poco tiempo después de su casamiento, se dedicó a las actividades comunitarias, mostrando su vocación de servicio, siendo una buena colaboradora y una hermosa fuente de inspiración para su esposo.

Todos aquellos que la conocen de cerca, saben valorar sus dones y su buena disposición para las obras de bien común, y en especial su sencillez.

DIJO ALEX MANOOGIAN

"...En la Diáspora Armenia, la Iglesia, la fortaleza secular de nuestra existencia, es el lazo más potente de nuestra unidad. Y la Patria renacida, es la mayor fuente de nuestra inspiración cultural.

Por obra de las circunstancias, por más diferentes que fueran nuestras creencias en cuanto a su régimen, nos entusiasmos a la realidad de que la mayor parte del pueblo armenio, hoy es el dueño de una parte del territorio de sus ancestros, por el cual durante siglos hemos orado, hemos llorado y nos hemos sacrificado. Y hoy librados de las continuas persecuciones, horrendas masacres, se dedica a su trabajo creador....

...La Iglesia Apostólica Armenia, con su sede incólume de Etchmiadzin, y la tierra patria, con su pueblo, son las dos cosas más sagradas que valoramos ampliamente".

...A excepción de algunos periódicos, toda la prensa armenia, pertenecía a cual orientación fuera, siempre ha valorado el rol de UGAB, el significado de su obra, y ha invitado al público a mantenerse cerca de Parecordzagán y alentar su obra. La prensa que es el vocero y rector de la opinión pública, merece nuestro reconocimiento por su vocación de fidelidad hacia su misión. Esa expresión de la prensa armenia, es la prueba que el pueblo armenio confiere a UGAB la Institución más grande que hace honor a la armenidad".

Periódico armenio
SARDARABAD
Reg. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343 - Redacción y administración:
Cnel. Niceto Vega 4779 - 1414 - Buenos Aires
Abono Semestral: para Argentina \$6.000 y para Uruguay \$500.
Annual Subscription rate: US\$ 30 per year.

ALEX MANOOGIAN SU BIOGRAFIA



Nació en 1901 en Kasaba, provincia de Esmirna. Tacvor — su padre — era comerciante y Tacuhi, su madre, se ocupaba de las labores hogareñas. Ambos estaban animados de un profundo amor a su nación y a su fe. Luego de finalizar sus estudios en el Colegio Armenio Secundario de su ciudad natal, colaboró en los negocios de su padre. Vislumbrando un panorama comercial dudoso, decidió, en 1920, antes de las masacres turcas de Esmirna, orientar sus pasos hacia la tierra de promisión, hacia América. Paseó por diversas ciudades de la costa oriental de los Estados Unidos de Norteamérica y vivió las dificultades de los jóvenes inmigrantes: fue obrero fabril e hizo después diversos tipos de trabajos; esta etapa de su vida reforzó su voluntad y lo empujó hacia la carrera de ascensos dentro del mercado competitivo.

Los servicios a la armenidad comenzaron mucho antes de haber llegado a su posición económica actual. Demostró natural inclinación hacia la beneficencia ya en su época de trabajador, cuando muy preocupado por el peligro que acechaba al idioma armenio y después de sus ocupaciones habituales se dedicaba, en horas de la noche, a visitar hogares armenios y a enseñar gratuitamente a jóvenes y ancianos.

En 1924 se estableció en forma definitiva en Detroit, Michigan, donde logró constituir su primer establecimiento industrial, que después fue multiplicándose hasta llegar a 45 sociedades.

En 1931 contrajo enlace con la señorita Marie Tatian; la pareja tuvo una hija mujer — Louise — y un hijo varón — Richard — quienes han culminado sus estudios universitarios y también han constituido sus hogares. La señora Marie Manoogian complementó a su esposo dentro de la vida familiar y en su vida pública, participando activamente en el sector femenino y en diversas obras institucionales.

Alex Manoogian se inscribió en 1930 en la Hermandad de los Caballeros de San Vartan y en la U.G.A.B.; en 1940 fue elegido Supremo Caballero de la primera y en 1943, miembro del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia, a cuya presidencia fue llamado en 1953. Con su presidencia, la UGAB se constituyó como entidad americana y amplió el otorgamiento de beneficios para obras de bien público.

En los últimos cinco años las obras de bien realizadas por Alex Manoogian superaron los veinte millones de dólares. La fundación Alex-Mary Manoogian fue recibida con beneplácito por la armenidad sin distinciones y por aquellos que sin pertenecer a comunidades armenias han recibido y reciben su ayuda. La fundación se ocupa en especial de las necesidades de poetas y escritores, maestros y profesores de idioma armenio, publicando sus obras y otorgando asignaciones especiales.

En mérito a su obra, Alex Manoogian ha recibido las siguientes distinciones: de manos de Su Santidad Vazken I, Supremo Patriarca y Católicos de Todos los Armenios, el orden de San Gregorio el Iluminador en primer grado; del Presidente de la República del Líbano, la orden del Cedro en primer grado; y del Patriarca de Jerusalén Monseñor Derderian, la Cruz de San Jacob.

Alex Manoogian es querido y respetado en círculos americanos; ha complementado su cualidad de buen ciudadano de los Estados Unidos con su amor por la tradiciones armenias, mostrando el agradecimiento del pueblo armenio al norteamericano con importantes donaciones a las universidades, hospitales, bibliotecas y otras entidades filantrópicas.

Alex Manoogian es una gran personalidad. Con él, las palabras dirección y beneficencia han adquirido una nueva significación.

ՅԱՏՈՒԱԾՆԵՐ ՏԻԱՐ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ ՀԱՌԵՐԷՆ

...պատմական ժողովուրդ մը ըլլալու մեր պայծառ գիտակցութիւնը, մեր ստեղծագործ տաղանդին ծնունդ տուած ԻնքնՌՈՒՐՈՅՆ մշակոյթը եւ իմացական եւ գեղարուեստական հոյակերտ կառուցում մը եղող մեր եկեղեցին՝ մեզ պահեր են, եւ ՀԱՅ են պահեր, հակառակ անողորմ կակտագրին որ մեր երկիրը մտեր է գիշարիչ աշխարհակալներու եւ արիւմարբու ցեղախումբերու նամբաներուն վրայ:

...ապրելու եւ յառաջդիմելու մեր քնազդական մղումին կամ մեր անխորտակելի կամքին մէկ արտայայտութիւնն է մեր ժամանակակից պատմութեան մէջ, Հ.Բ.Ը.Միութիւնը, քանի որ ան մեր ժողովուրդին ծառայելու բոլորիս մտածումներն ու տեղանակները հասարակաց նուիրական տեսլականի մը կը վերածէ, որուն իրագործումին ի պայս կը դրուին մեր միւսական գոհութիւնները:

...Բոլոր հայ կազմակերպութեանց մէջ Միութեան վերապահուած է ապակեայ տուն քացատրութիւնը, որուն իմաստը կրնամք ընդգործակել այսօր, հիմնուելով տասնամակնորու իր վաստակին վրայ, եւ ըսել:— Բարեգործականը ո՛չ միայն տեսանելի է ու բնական բոլորէն, այլ եւ Բաց Գիրք մըն է՝ տրամադրելի բոլորին եւ ընթեռնելի ու հասկնալի բոլոր փափաքողներէն:

...Բարեգործականը տարուէ տարի միշտ աւելի կը մեծնայ կը գործանայ շնորհիւ հայ ժողովուրդին ազգիւ գաւակներուն գորգործակման եւ գոհաբերութեան, եւ բոլոր տունէ որ անկցնեմ շնորհիւ մտեր այս մտախոնամական կազմակերպութեան ղեկավարներուն նուիրեալ ջանքերուն:

...Բարեգործականը ծնա փարաւուններու երկիրը, հեռու հայրենիքէն եւ մայր գամգուածէն, քայց հայրենիքէն եւ մայր գամգուածին համար:

...Բարեգործականը պիտի շարունակէ ապրի ու գործել, անշեղ ընթանալով առողջ ազգասիրութեան այն ուղեգիծէն որ իրն է եղած տարիներով:

...բոլորովին, ուրեմն, համագային այս կազմակերպութեան շուրջ, առաւել եւս խտացնեմք անոր շարքերը, դրապէ գործակցեմք անոր ու քայքայեմք գայն, որպէսզի անկա կարեւայ իր կոչումին մամ գիտակցութեամբ ու արժամատնութեամբ ի կատար հանել հայ ժողովուրդին կողմէ իրեն վստահուած առաքելութիւնը:



Լիգա de Jóvenes de UGAB Buenos Aires, junto a: Dr. Hagop Derderian, matrimonio Manoogian y matrimonio Tabikian, durante la visita que efectuaron en 1968.

ADHESION DE:

COOPERATIVA ARARAT

EXITOSA PRESENTACION DE TAKUHI TEKIAN

El lunes 30 de octubre ppto., en la sala del Teatro Del Globo, se efectuó el recital de la soprano lirica armenia Takuhi Tekián, especialmente invitada del Líbano. El mismo fue organizado por la filial Buenos Aires de la Unión General Armenia de Beneficencia, como digno broche de oro al mes de la Cultura Armenia.

El programa constó de dos partes, en las cuales la eximia soprano sumamente expresiva, y comunicativa, mostró dominio perfecto de la escena, y refinada técnica vocal.

Supo conquistar al exigente público presente, que la ovacionó especialmente

en el Aria de la ópera Anush, en que mostró todo su talento y su capacidad artística. Su trabajo se vió secundado perfectamente por la pianista profesora Diana Kaprielián de Sarafian, quien con la maestría, y capacidad que le son ya conocidos por nuestro público, supo dar el marco de jerarquía que merecía una artista de las aptitudes de Takuhi Tekian.

Un espectáculo que necesitaba nuestro público, y que fue brindado en otro esfuerzo por la Unión General Armenia de Beneficencia, a la vanguardia en la difusión de las artes y cultura armenia.

54° ANIVERSARIO DE LA U.C.A. DE MARASH

El sábado 28 de octubre ppto., en los Salones de Nor Marash de Buenos Aires se llevó a cabo una Cena-Show-Baile, con motivo de sus 54° Aniversario.

La palabra de apertura estuvo a cargo de un integrante de la Comisión directiva de U.C.A.M. de Uruguay. A continuación hizo uso de la palabra miembro de U.C.A.M. Argentina.

Con gran entusiasmo se recibió al Conjunto "NOR

MARASH" de Montevideo, el cual amenizó la cena, y dispuso a que las personas presentes disfrutaran de una inolvidable velada.

Como broche de oro hizo su presentación el Conjunto Folklórico Armenio "TATUL ALTUNIAN", bajo la dirección del maestro Nubar Barsamian, y de esta forma, en un ambiente de animación y sana alegría. Se bailó hasta altas horas de la madrugada del domingo.

REGISTROS

FALLECIMIENTO
ANAHIT BALOIAN DE MINASIAN - Falleció en Santiago, Chile. Hija de una antigua y patriarcal familia armenia de Santiago, lamentan su deceso su esposo Arturo, sus hijos Juan Antonio, Sergio y Esteban, su padre Antranig Baloián, padres políticos Hovanes y Nazig Minasian.

CASAMIENTO
DIANA VICTORIA TERZIAN Y TADEO JORGE KEVORKIAN.

Contrajeron enlace el 28 de octubre ppto. en la Iglesia Catedral San Gregorio el Iluminador, con el padrinazgo de Armando Kevorkian y Maria Cristina Basmadjian de Kevorkian. Tanto Jorge Kevorkian, activo y convencido dirigente de la UGAB como su flamante esposa Diana Terzian son hijos de familias conocidas y queridas de nuestro medio. La recepción tuvo lugar en el Salón Pigalle de nuestra capital.

ESCUELA ARMENIA DE VICENTE LOPEZ

"GRAN ASADO CRIOLLO"

Domingo 19 de Noviembre
Campo de Deportes: Saenz Peña 1073 - San Isidro
Reservas: 766-1745 y 744-0307
Nota: Rogamos traer cubiertos

VAHAN TEKEYAN

ACTO POR EL CENTENARIO DE SU NACIMIENTO

Tendrá lugar el próximo 13 de noviembre, a las 21,30 horas en el Teatro Del Globo.

ORADORES: Jorge Sarafian
Samo Sarkisian
Bedros Hadjian
Julio Aristides, ex vicepresidente de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE)

RECLAMARAN: Vahan Kalfayan
Luisina Brando
Victor Laplace

CANTARAN: Takuhi Tekián, acompañada al piano por Diana Kaprielián de Sarafian, y el Coro del Instituto Privado Marie Manoogian de la UGAB, dirigido por André Manoogian.

CONDUCCION: Felisa Kyumdjian

ENTRADA LIBRE.

ՎԱՀԱՆ ԹԷՔԷՅԱՆԻ

ԾՆՆԴԵԱՆ 100 ԱՄԵԱԿԻ
ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ

ՓԱՌԱՀԵՂ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ
ՏԵՂԻ ՊԻՏԻ ՈՒՆԵՆԱՅ ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ, 13 ՆՈՅ.

1978, ԺԱՄԸ 21:30ԻՆ, ԷԼ ԿԼՕԴՕ ԹԱՏՐՈՆԻՆ ՄԷՋ
ՊԵՏԻ ԳՈՐԾԱԴՐՈՒԻ ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ԳԵՂԱՐՈՒԵՍԱԿԱՆ
ԿՈԿԻԿ ՅԱՅՏԱԳԻՐ ՄԸ, ՀԱՅ ԵՒ ՏԵՂԱՑԻ ԲԱՆԱԽՕՍՆԵՐՈՒ
ԵՒ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԷՏՆԵՐՈՒ ԿՈՂՄԷ

Նոյն օրը, ՎԱՀԱՆ ԹԷՔԷՅԱՆԻ գործերէն սպաներէն
գրքոյկ մը ձրիաբար պիտի քաժնուի հանդիսականներուն
ՄՈՒՏՔԸ ԱԶԱՏ

ՀԱՐԻԻՐԱՄԵԱԿԻ ԳՈՐԾԱԴՐ ԶԱՆԶՆԱՍՈՒՄԲ



"S.S. VAZKEN 1° EN SUDAMERICA"

Superproducción documental de largometraje sonoro, realizado durante la histórica visita del Catolicós de Todos los Armenios a la Argentina en 1960.

Arribo, agasajos, banquetes, Misa Pontifical. Film realizada por el estudio HAIFILMS de Bs.As., y realizado por el cineasta AGOP TUCMANIAN

SALON NOR MARASH
Acededo 1242

Viernes 10 de noviembre 21.30hs.

Reserve sus entradas: Acededo 1322, Sarmiento 2357 y Larrea 237.



ADHESION DE:



AIR FRANCE

ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԺԱՄԱՆԵՑ ՀԱՐԱԻ. ԱՄԵՐԻԿԱ

ՍԵՆ ՓԱԽԼՕ.-29 ՀՈՎՏ.

Այս օր երեկոյան
համը 20:30ին, Սան Փա-
ւլոյի միջազգային օդակա-
նանը ժամանեց ՀԲԸՄԻ
Հեանա նախագահ Տիար
Կեօբ Մանուկեանը, ընկե-
նակցութեամբ իր ազնիւ
հիկնոջ Մարի Մանուկ-
եանին եւ Միւսեան Կեդ-
լարը. ժողովի անդամ
Պրն. Յակոբ Տէրտերեանի:
Օդակայանի յառուկ հիւ-
րոնու արահին մէջ յարգե-
լի հիկերը դիմաւորեա-
նան տեղողն Բարեգոր-
ծականի վարչականնե-
նու, Հայ Կեդրոնի վար-
չութեան ատենապետ Պրն.
Յ. Տիպեճեանի, Մարաշի
Հարունց- Միւսեան ատե-

նապետ Պրն. Գ. Պագար-
եանի, Պուէնոս Այրեսի
միութեան վարիչ Բարո-
Գ. Մարաշեանի եւ շուրջ 200ի
համող համակիրներու կող-
մէ:

Բարի գալուստի խօս-
քերէ ետք, նախագահ
Մանուկեան յայտնեց իր
ուրախութիւնը իր այս
այցելութեան համար եւ
իր ողջոյնները փոխան-
ցեց Հարաւային Ամերի-
կայի բոլոր գաղութնե-
րուն:

Յեանա նախագահը
եւ իր շքախումբը Սան
Փաւլոյի մէջ պիտի մնան
չորս օր:

Թղթակից, Բեռաւաճակով



Տիար Մանուկեան կը ժամանէ Սան Փաւլօ



Keork Marashlian, de Buenos Aires, dialogando con el Sr. Alex Manoogian. Sentado a la derecha Sr. A. Jafferian. Parados de izq. a der.: Sr. K. Mikaelian, Sr. H. Nersisian, Sr. P. Bazarian, Sr. V. Soukiasian, Dr. A. Miksián. San Pablo 29/10/78.

(Viene de página 1)

Posterior a la recepción los viajeros fueron alojados en el Hotel Eldorado, y luego fue servida una cena en honor de los ilustres viajeros. En la misma hicieron uso de la palabra el Vicepresidente de UGAB Sr. Zaven Der Harutiunian y el Secretario General Sr. Ochin Leon Mordichian quienes expresaron la satisfacción de tener por segunda vez de visita en San Pablo a una de las figuras más brillantes de la historia armenia contemporánea.

Respondió el Sr. Manoogian agradeciendo la recepción y dio sus plácemes de estar nuevamente en Sudamérica, cuyas filiales de UGAB las considera de las más florecientes.

MANOOGIAN VISITA SE- DE UGAB

El lunes 30 de octubre, en horas de la mañana Alex Manoogian, acompañado por su esposa Marie y el Doctor Ha-

Distchekenian y numerosos miembros de la comisión de la Iglesia.

En horas de la tarde, visitó el Parque Armenio, predio donado por los esposos benefactores Paren-Regina Bazarian a la UGAB local, donde tuvo oportunidad de observar el estado del mismo.

André Jafferian del título de Presidente Honorario de la filial local, ante el aplauso de toda la concurrencia. También entregó diploma de benefactores a quince miembros de UGAB en reconocimiento por los servicios prestados a la colectividad.

Luego habló de la persona-

Pablo, en especial expresó su alegría por el adelanto mostrado por ésta joven filial local, que en el término de diez años de existencia, ha logrado llenar un gran vacío existente en la colectividad local. Destacó desinteresada labor del Comendador Jafferian que es digna de todo elogio.

RECEPCION DEL DOCTOR MIKSIAN Y DEL SR. PAREN BAZARIAN

El presidente Manoogian,

junto con su esposa Marie y el Doctor Hagop Derderian, fueron recibidos el día 1° de noviembre en horas del mediodía en la residencia del Doctor Antranig Miksián, donde tuvo oportunidad de estar en contacto con los dirigentes de la UGAB local. Por la noche fueron recibidos en el hogar de los esposos benefactores Parén-Regina Bazarian.

PARTIDA DE SAN PABLO

El día 2 de noviembre, desde el aeropuerto de San Pablo, partirán rumbo a Montevideo el presidente Alex Manoogian, su esposa y el Doctor Hagop Derderian junto con una comitiva de quince personas, a los efectos de asistir a los actos de inauguración del Gimnasio Misak Kuyumdjian, de la imposición de la piedra fundamental del futuro edificio del Liceo Alex Manoogian, y a la celebración a nivel sudamericano de las bodas de plata presidenciales en el Consejo Internacional de la UGAB del filántropo Alex Manoogian.

CORRESPONSAL

Nota: más detalles de la visita de Alex Manoogian a San Pablo, en próximas ediciones.



Doctor Hagop Derderian, y Doctor A. Miksián. San Pablo 29/10/78.

OFRENCA FLORAL

El martes 31 de octubre, en horas de la mañana Alex Manoogian, puso una ofrenda floral ante el monumento de los Martires Armenios en la Plaza Armenia, para posteriormente visitar el Colegio Armenio Turian y la Iglesia San Jorge, donde fue recibido por el Presidente Josef

lidad de Alex Manoogian y del rol que desempeña en éstos momentos para el bien de las colectividades armenias, que grabarán su nombre con letras de oro en la historia armenia. En la parte final agradeció el Sr. Manoogian quien visiblemente emocionado expresó su satisfacción por el cuadro que mostraba la Colectividad armenia de San



Grupo de Jovenes "Armenig" de UGAB, da la bienvenida al Presidente. San Pablo, 29/10/78.



De izq. a der.: Sr. Raffi Atchabahian, Sr. Mardiros Mordjian, Sr. Krikor Sepetdjian, Sr. Zaven Der Harutiunian, dando la bienvenida en la cena de recepción. Sr. André Jafferian, Sr. Alex Manoogian. San Pablo 29/10/78.

Donaciones recibidas para Sardarabad desde San Pablo en ocasión de la llegada de Alex Manoogian a Sudamérica.

| | |
|---------------------------|--------------|
| Dr. Varujan Burmaian | C.R.5.000,00 |
| Zaven Der Haroutunian | 5.000,00 |
| Dr. Antonio Miksian | 1.500,00 |
| Benjamin Distchekean | 1.300,00 |
| Ara Bohcalian | 1.000,00 |
| Ochin Leon Mosditchian | 1.000,00 |
| Parent Bazarian | 1.000,00 |
| Diran Mosditchian | 1.000,00 |
| Levon Mekhitarian | 1.000,00 |
| Sr. e.Sra. Vehé Mekhalian | 1.000,00 |
| Mardiros Momjian | 500,00 |
| Garabed Distchekean | 500,00 |
| Stepan Soukiasian | 500,00 |
| Antranik Boudakian | 500,00 |
| D. Hranuch Burmaian | 500,00 |
| Varoujan Soukiasian | 500,00 |
| Ascencao Kouyoumdjian | 500,00 |
| Eduardo Mekbekian | 500,00 |
| Dr. Jorge Gdikian | 500,00 |
| Krikor Parsequian | 500,00 |
| N.N. | 200,00 |

Al cierre de esta edición recibimos más donaciones de Córdoba, Montevideo y Buenos Aires, que serán publicadas en el próximo número, también dedicado al gran filántropo Alex Manoogian.

En nombre de todas las filiales Sudamericanas de la Asociación Cultural Tekeyan, brindamos nuestra cálida bienvenida al Filántropo Alex Manoogian y su comitiva.

Asimismo le dedicamos este número con motivo del 25° aniversario de su presidencia al frente de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Cr. Avedis Barsamian
Presidente de la Asociación Cultural Tekeyan filial Montevideo.

Peniamin Distchekean
Presidente de la Asociación Cultural Tekeyan filial San Pablo.

Galzay Derbagopian
Presidente de la Asociación Cultural Tekeyan filial Córdoba.

Haigazn Tchalian
Presidente de la Asociación Cultural Tekeyan filial Buenos Aires.

ՍԱՆ ՓԱՒԼՈ

ՎԱՀԱՆ ԹԷՔԵԱՆԻՆ ՆՈՒՒՐՈՒԱԾ ՇԱՐԱԺ ՍԱՆ ՓԱՒԼՈՅԻ ՄԷՋ



Հոկտեմբեր ամսուայ վերջին շաբաթը, գաղութս իր ԲՈՒՆՈՐ կազմակերպութիւններով միասնաբար, գրական եւ գեղարուեստական չորս ձեռնարկներով նշեց ամսահն քանաստեղծ Վահան Թէքեանի ծննդեան 100 ամեակը:

Առաջին ձեռնարկը տեղի ունեցաւ ՀԲԸ Միութեան սրահին մէջ, 26 Հոկտեմբերին. օրուայ նիւթն էր Վահան Թէքեանի կեանքն ու գործը, գոր ներկայացնելու համար Պուէնոս Այրեսէն յատկապէս հրատիրուած էր Մարի Մանուկեան կրթական հաստատութեան տնօրէն՝ Պրն. Գեորգ Մարաշլի-եանը:

Յարգելի դասախօսը Թէքեանի կենսագրութիւնը ներկայացնել եւ ներկայացուց Թէքեանի Մարդն ու Բանաստեղծը, եւ վերլուծեց անոր սիրային, մարդասիրական եւ հայրենաշունչ քանաստեղծութիւնները: Բանաստեղծութիւնները, արտասանուեցան երիտասարդներու կողմէ իսկ քանախօսը վերլուծեց գանձակ:

Պրն. Մարաշլեան հանգամանօրէն ներկայացուց նաեւ Թէքեանի մարդը, շեշտելով անոր ազգային հայրենասիրական գաղափարական ուղղութիւնը:

Կը շնորհատրեմէ գաղութի նորակազմ Մշակութային Միասնական Ցանձնախումբը կազմակերպուած բոլոր ձեռնարկներուն համար: Յաջորդիւ պիտի տանք մնացեալ ձեռնարկներու նկարագրականը:

Թ.Ղ.Ա.Կ.Ի.Ծ



Չախէն աջ.—Յ. Տիպէքեանեան՝ ատենապետ Հայ Կեդրոնի, Փրոֆ. Գրուգեան, Տօթթ. Ա. Միքեան՝ ատենապետ ՀԲԸ Միութեան, Գ. Մարաշլեան, Բ. Տիպէքեանեան՝ ներկայացուցիչ Սարտարապատի եւ Մ. Պարոնեան՝ ներկայացուցիչ Արմենիա օրաթերթի:

SEMANA DE TEKEYAN EN SAN PABLO

Organizado por la comisión de Cultura de la Colectividad Armenia de San Pablo, se realizó entre el 26 y 29 de octubre ppdo., la semana dedicada a exaltar la figura del Principe de los Poetas VAHAN TEKEYAN, con motivo del centenario de su natalicio en adhesión al mes de la Cultura Armenia.

CONFERENCIA DEL UGAB: jueves 26. Desempeñado especialmente invitado de Buenos Aires, el director de la sección armenio del Instituto Privado Mar Marachian de la UGAB profesor Kevoik Marashlian, quien se refirió a vida y obra de Tekeyan, haciendo hincapie en la personalidad del hombre publico. Durante la presentación el Sr. Mardiros Momjian. Durante la velada fueron declamados poemas del poeta.

El día 27 de octubre, tuvo lugar en los salones de MARACHA, una mesa redonda donde se debatió sobre el libro "PASAJE AL ARARAT" de Mikael Arlen en idioma Portugués. Y el día 29 de octubre, se dió un concierto de cámara en el CENTRO ARMENIO de San Pablo, donde se interpretó música clásica armenia por un conjunto orquestal compuesto de ocho personas, tras lo cual se presentó el film "LA CUESTION ARMENIA" cedido gentilmente por la Organización Demócrata Liberal Armenia Ramgag Azadagan.

de izq. a derecha: Comendador Josef Distchekean, Presidente del Centro Armenio, prof. Yessal Ohanes Kevoian, Doctor Antranik Miksian, Presidente UGAB, Sr. Kevoik Marashlian, Director Inst. M. Manoogian de UGAB Bs.As., Sr. Peniamin Distchekean, Presidente de la Asoc. Cult. Tekeyan S. Pablo, y Max Baronian, responsable Diario Armenia de Bs.As.

Periódico armenio SARDARABAD Reg. Nac. de la Prop. Int. N° 1.381.343 - Redacción y administración: Cnel. Niceto Vega 4779 - 1414 - Buenos Aires. Abono Semestral: para Argentina \$8.000 y para Uruguay \$10.000. Anual Subscription rate: US\$ 30 per year.